

**NIA VOĖO**  
**Madrida Esperanto-Liceo**

San Alejandro 6-4<sup>o</sup>B-Ext. 28005 Madrid  
(Nur poŝta adreso)

Ni kunvenas lunde je la 18,30 en Rodríguez San Pedro 13-3<sup>o</sup>-7

Redaktas kaj eraras: Lupe Sanz

**DECEMBRO 2003**

En aparta folio ni inkludas por nia membraro la programon kaj la buĝeton por la jaro 2004

### **FILMOJ EN ESPERANTO**

La filmon "El coche de pedales" (La pedalaŭto) oni unuafoje projekciis la 9an de novembro en la Filmo-Festivalo de la urbo Huelva. En ĉi tiu filmo Esperanto ludas surprizan rolon, kaj por ĝia efektivigo kunlaboris pluraj volontuloj el HEF, ĉefe Jesuo de las Heras prilaboris la bazan tradukon kaj Augusto Casquero surloke helpis la aktorojn. La afiŝoj pri la filmo estas prilaborataj nun kun lingva helpo de HEF, kaj ili montras lernejan kajeran kun titolo "Esperanto" kaj plurajn hispanajn frazojn sur ĉi kun traduko.

Dum la 11-a Internacia Esperanto\_Semajno de la Kulturo kaj Turismo -Santa Susana (Barcelono)- oni projekciis la mutan filmon "La kirasŝipo Potjómkin" al kiu aldonis parolatan version en Esperanto Ricardo S. Güell.

En novembro estis elsendita pere de la 1a Programo de la Pola Nacia Televido la 20-minuta filmo "La Sieĝo de Malbork", farita de la mondkonata pola ĵurnalisto-esperantisto Roman Dobrzynski. Ĝi prezentas la historion de la belega urbo Malbork kaj iom post iom oni enkondukas Esperanton, parolante pri la tutmondaj kontaktoj de la urbo dank' al Esperanto kaj al la lokaj esperantistoj, kiuj fondis inter alie la "Parko de la Mondo"-n, kun 30 zoej ĝis nun. En la filmo aperas intervjuitaj kelkaj esperantistoj kaj ankaŭ oni prezentas kurson de E-o al infanoj, ankaŭ aperas Augusto Casquero en informatika laboratorio, prezentante kurson de Esperanto pere de Internet. La sukceso de la prezentado de tiu filmo en televido estis grandioza. Oni kalkulas ke milionoj da poloj ĝuis tiun programon, kaj la reagoj estis ege pozitivaj.

Ĉe //personal.telefonica.terra.es/web/tdb/cine.htm artikolo en la hispana "Esperanto y el cine"

### **BAZA KURSO EN MADRIDO**

Juan del Castillo anoncis 4 monatan kurson en Asociación de Vecinos "La Unidad" de San Cristóbal de los Ángeles, (Villaverde). Bedaŭrinde la gelnontoj, pro diversaj personaj kialoj, ekŝiĝis antaŭ ol la komenco. Juan planas prelegi en kvartalo Villaverde por varbi denove gelnantojn.

### **NIAJ MEMBROJ AKTIVAS**

Angelita Sanz partoprenis en 11-a Internacia Esperanto-Semajno de la Kulturo kaj Turismo" kiun ĉiujare organizas Kultura Esperanto-Asocio. Ĝi okazis en Santa Susana (Barcelona).

Augusto Casquero ricevis la diplomon kiel profesoro de la Internacia Akademio de la Sciencoj de San Marino (AIS). Li instruis en la "Prov-SUS 26" kiun organizis AIS en la Universitato de Karlovo (Bulgario) kun partopreno de 48 geestudentoj. Dum la evento magistriĝis 8 personoj kiuj defendis siajn diplomverkojn en Esperanto, lingvo deviga ankaŭ dum la kursoj.

### **ESPERANTO EN LA RETO**

Paŝo kun diversaj informoj pri e-grupoj <http://www.esperantoland.de/grupoj>

### **FUNDACIÓN ESPERANTO**

La Fondaĵo de HEF havas informan retpaŝon. [www.esperanto-es.net/fundacion](http://www.esperanto-es.net/fundacion). Pro la malkreskantaj profitoj de la financaj rimedoj de la Fondaĵo, oni entreprenis kampanjon por atingi novajn fontojn de elspezoj. La Fondaĵo entreprenos peton de subvencioj, sed ĉi ankaŭ petas al la anoj de la hispana movado ilian helpon por entrepreni novajn agadojn. Vi povas skribi al la Fondaĵo al la retadreso [fundacion@esperanto-es.net](mailto:fundacion@esperanto-es.net), aŭ al la poŝta adreso de Hispana E-Federacio. (Tonyo del Barrio, direktoro de Fundación Esperanto)

F E L I Ā A J N   F E S T O J N   A L   Ā I U J

**EN HISPANIO**

Kiel kutime la unua dimanø de septembro kunvenis en la pinarbaro de Guardamar del Segura dudeko da geesperantistoj de la Murcia Regiono kaj de la Valencia Komunumo. En tre agrabla etoso oni baniøis, promenis tra la marbordo, paroladis pri kaj en Esperanto, babilis, kunvenis kaj kunmanøis (trinkaøojn donacas la organizantoj). Antaŭ pli ol 15 jaroj la grupo "Æiam Esperanto" de Callosa de Segura komencis organizi tiun æi esperantan tagon. De tiu æi jaro, kaj pro malbonfarto de øia respondeculo José María Bernabèu Franco, la grupo de Alicante alprenis la taskon daŭrigi la organizadon de tiu esperanta evento.

**HEF**

Boletín retadreso: [bulteno@esperanto-es.net](mailto:bulteno@esperanto-es.net) Bv. uzu øin nur por Boletín-aj aferoj. Por informpetaj retmesaøoj uzu [info@esperanto-es.net](mailto:info@esperanto-es.net)

HEF-BIBLIOTEKO. Por kompletigi la kolekton de "Boletín", mankas numero 220 (1977). La Bibliotekistino, Ana Manero, tre dankus ricevi tiun mankantan numeron, kaze ke iu el vi disponu pri duoblaøo.

Pluraj volontuloj en Hispanio kunlaboras kun Rob Ebenau pri projekto krei komercan plurlingvan codoon kun Esperanto-kurso kaj informoj pri nia lingvo. La projekto tre esperige progresis, kaj nun estas en la fazo de provado. Kelkaj lastaj tradukoj kaj korektoj pri la hispana estas jam senditaj. Nun necesas plia volontulo kiu æ si instalu kaj provu la lerno-programojn kaj raportu al Rob pri misfunkciaj, lingvaj aŭ aliaj eraroj. Bv. reviziu zorge kaj atente, æar la projekto estas tre inda. La programoj funkcias sub sistemoj Windows 9x kaj tiaj postaj. Bv. anonci vin æ HEF æi-adrese por certigo, ke efektive almenaŭ unu homo okupiøas pri la afero. Se pluraj faras, des pli bone. La programoj estas troveblaj æ:

<http://users.skynet.be/fa582651/cdrom/index.html> Kaj la responsulo estas: Rob Ebenau <[rob.ebenau@pandora.be](mailto:rob.ebenau@pandora.be)>

**VENONTAJ PROGRAMOJ EN MADRIDO**

Ni kunvenas, lunde ekde la 18.30 h en Rodríguez San Pedro 13-3º-7 Tel. 91 446 80 79.

**ZAMENHOFA TAGO**

15-a decembro 19,00 h "Turismadi en esperanto" - lumbildoj de Angelita Sanz

Averto: la programo povas ÷anøi. Se ni trovas video-kopion de la filmo "El coche de pedales", parte parolata en Esperanto kun la helpo de HEF-anoj, ni projekcios øin æ HEF je la 18,30 h

Kiel la lastaj jaroj kaj por eviti amaso da celebroy dum decembro (familia, amika, ktp.) memoru ke la ZAMENHOFA BANKEDO okazos la lastan sabaton de januaro (31-a), eble en la kutima loko: Hotel Puerta de Toledo. Pri la horo, menuo kaj prezo ni informos en la numero de januaro de Nia Voøo.

**ESPERANTO LICEO DE MADRID**

Asociación de Utilidad Pública Municipal

San Alejandro 6- 4ºB EXT

28005 Madrid

PROGRAMA DE ACTIVIDADES PARA 2004  
Esperanto-Liceo de Madrid  
San Alejandro 6-4ºB.Ext. 28005 Madrid

A continuación se detallan las principales actividades que para 2004 tiene programadas Esperanto-Liceo de Madrid (MEL).

### PUBLICACIONES

En el presupuesto de este año se ha incluido la publicación de un libro en español sobre la lengua internacional esperanto.

Mensualmente se editará el boletín informativo "Nia voco" distribuyéndolo a todos los grupos esperantistas españoles. En él se reserva un espacio para difusión de noticias de la Federación Española de Esperanto al ser de periodicidad más frecuente que su revista informativa y dada la estrecha relación de la Federación, cuya sede está en Madrid, con Esperanto-Liceo de Madrid.

Los esperantistas madrileños seguirán con sus colaboraciones habituales en revistas internacionales editadas en Esperanto "Literatura foiro", "Monato", "Kajero el la sudo", "Boletín", "Sennaciulo", etc.

### CURSOS

Se continuará con la programación de cursos en diversos distritos de Madrid (Argüelles, Arganzuela, Universidad Autónoma de Madrid, Prosperidad, etc.)

Además se seguirá prestando colaboración a la organización del curso por correspondencia patrocinado por la Federación Española de Esperanto que contará con la tutoría de los profesores del Liceo.

### PARTICIPACION EN CONGRESOS Y REUNIONES

Esperanto-Liceo de Madrid estará representado por alguno de sus socios en diversos congresos y reuniones de Esperanto, tanto en España como en el extranjero.

La Asociación prestará su ayuda en la organización del Congreso Europeo de Esperanto, así como en el 63º Congreso Español de Esperanto que tendrá lugar en Bilbao.

### CONFERENCIAS

Diversos miembros del Liceo impartirán charlas divulgativas sobre la lengua internacional en diversos centros culturales y locales sociales de Madrid y alrededores.

La Asociación organizará conferencias y/o proyecciones de videos o diapositivas comentadas en Esperanto, en especial aprovechando la estancia en Madrid de esperantistas extranjeros. El programa de 2003 incluirá una charla al mes, estando ya programadas provisionalmente las siguientes:

- .- Nuestra España: Cádiz
- .- Nuestra España: los cañones del Rudrón (Burgos)

- .- Nuestra España: arquitectura negra en Guadalajara
- .- Conclusiones del Congreso Español de esperanto
- .- Nuestro mundo: Borgoña
- .- Madrid. Rincones insólitos

Dentro de las actividades como asociación vecinal del Ayuntamiento de Madrid, Esperanto-Liceo de Madrid patrocina la edición de una serie de conferencias audiovisuales que, con el título "Descubriendo Madrid" y realizadas por uno de sus socios, narran la historia de Madrid desde sus orígenes hasta la actualidad. El objeto de estas conferencias-audiovisuales es impartirlas con fines didácticos en centros y asociaciones culturales.

#### PARTICIPACION EN PRENSA Y RADIO

Esperanto Liceo de Madrid seguirá su labor de difusión de la lengua internacional enviando artículos y noticias a los diversos medios de comunicación.

Se dará especial importancia a la traducción de noticias, sobre el problema de la comunicación internacional, que aparecen en las revistas esperantistas y se insistirá en difundirlas en los medios de difusión nacionales y autonómicos

#### OTRAS ACTIVIDADES

Se programarán visitas por diversos distritos y zonas de Madrid con comentarios en Esperanto.

Continuarán los intercambios y visitas de los socios con miembros de otros grupos de esperanto españoles y de otros países.

Tertulia semanal en esperanto en el local de la Federación Española de Esperanto.

Visitas culturales, excursiones y encuentros, abiertos a los miembros y simpatizantes se programarán en colaboración con grupos de esperanto de lugares próximos a Madrid.

Esperanto-Liceo de Madrid seguirá auspiciando al coro "Verda stelo", cuyos miembros han reiterado su apoyo a la difusión del esperanto a través de la música y de sus actuaciones en diversos centros.

Madrid diciembre 2003

La secretaria  
Lupe Sanz Bueno

# PRESUPUESTO 2004

Esperanto Licco de Madrid  
San Alejandro 6. 4ºB Ext. 28005 Madrid

## GASTOS

<u>concepto</u>	<u>euros</u>
Edición libro	2.500,00
Compra Libros	150,00
Material oficina	30,00
Suscripción a revistas	120,00
Correo/paquetería	210,00
Cuotas asociaciones	100,00
Publicidad/propaganda	100,00
Regalo mercaderías	35,00
Boletín "Nia Voco"	150,00
Comisiones bancarias	30,00
Ayuda a Federación Esperanto	150,00

**TOTAL GASTOS 3.575,00 EUROS**

## INGRESOS

Venta anticipada libro	2.500,00
Venta Libros	190,00
Cuota socios	405,00
Otras ventas	60,00
Ingresos financieros	420,00

**TOTAL INGRESOS 3.575,00 EUROS**

VºBº La presidenta

El tesorero

Madrid 31 de diciembre de 2003